叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 远离革命之路(the Road Away From Revolution) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远离革命之路(The Road Away from Revolution)

[ðə; ði]	[rəʊd]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]
THE	**ROAD**	**AWAY**	**FROM**
这	路	离开	从

远离

[ˌrevəˈluːʃn]
REVOLUTION
革命

革命

['kɒpiraɪt]	['hærɪs]	&	['juːiŋ]	,	['wɒʃɪŋtən]	,	[diː]	.	[siː]	.
Copyright	**Harris**	**&**	**Ewing**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
版权	哈里斯	&	尤因	,	华盛顿	,	D	.	C	.

版权所有：Harris & Ewing，华盛顿特区

['wudrəu]	['wɪlsn]	-	.
Woodrow	**Wilson**	**1923**	**.**
伍德罗	威尔逊	-	.

伍德罗·威尔逊 1923 年。

[ðə; ði]	[rəʊd]	[əˈweɪ]
THE	**ROAD**	**AWAY**
这	路	离开

远方

[frɒm; frəm]	[ˌrevəˈluːʃn]
FROM	**REVOLUTION**
从	革命

来自革命

[baɪ]
By
经过

经过

['wudrəu]	['wɪlsn]
WOODROW	**WILSON**
伍德罗	威尔逊

伍德罗·威尔逊

[ðə; ði]	[ətˈlæntɪk]	['mʌnθli]	[pres]
THE	**ATLANTIC**	**MONTHLY**	**PRESS**
这	大西洋	月度	按

《大西洋月刊》

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɒpiraɪt]	-	[baɪ]
COPYRIGHT	**1923**	**BY**
版权	-	经过

版权所有 1923 年

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] , [ɪŋk] .
THE **ATLANTIC** **MONTHLY** **PRESS** **,** **INC** **.**
这 大西洋 月度 按 , 公司 .

大西洋月刊出版社

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [,ri:'print, 'ri:print]
The **following** **pages** **are** **reprinted**
这 下列的 页面 是 转载

以下页面为转载内容。

[frɒm; frəm]
from
从

从

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli]
THE **ATLANTIC** **MONTHLY**
这 大西洋 月度

《大西洋月刊》

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:gəst] -
for **August** **1923**
为了 八月 -

1923年8月

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'weɪ]
THE **ROAD** **AWAY**
这 路 离开

远方

[frɒm; frəm] REVOLUTION3
FROM **REVOLUTION3**
从 REVOLUTION3

来自 REVOLUTION3

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'weɪ]
THE **ROAD** **AWAY**
这 路 离开

远方

[frɒm; frəm] [ˌrevə'lu:ʃn]
FROM **REVOLUTION**
从 革命

来自革命

[ɪn] [ði:z] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪz] , [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [æt; ət] [ʌn'rest] [ænd; ənd] ,
In **these** **doubtful** **and** **anxious** **days** **,** **when** **all** **the** **world** **is** **at** **unrest** **and** **,**
在 这些 疑 和 焦虑的 天 , 什么时候 全部 这 世界 是 在 动荡 和 ,

在如今这个充满疑虑和焦虑的日子里，当全世界都处于动荡不安之中时，

[lʊk] [wɪtʃ] [weɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
look **which** **way** **you** **will** **,**
看 哪个 方式 你 将要 ,

你想往哪看就往哪看吧。

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [si:m] ['da:kənd] [baɪ] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [pɔ:'tend] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,
the **road** **ahead** **seems** **darkened** **by** **shadows** **which** **portend** **dangers** **of** **many** **kinds** **,**
这 路 前方 似乎 变暗 经过 阴影 哪个 预兆 危险 的 许多 种类 ,

前方道路似乎被阴影笼罩，预示着各种各样的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

it	is	only	common	prudence	that	we	should	look	about	us	and	attempt	to
它	是	仅有的	常见的	谨慎	那	我们	应该	看	关于	我们	和	试图	到

[ə'ses] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm]

assess	the	causes	of	distress	and	the	most	likely	means	of	removing	them
评估	这	原因	的	痛苦	和	这	最多	可能	方法	的	移除	他们

.

:

.

出于基本的谨慎考虑，我们应该环顾四周，尝试评估造成痛苦的原因以及消除痛苦的最可能方法。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːəl] ground4

There	must	be	some	real	ground4
那里	必须	是	一些	真实的	ground4

肯定有一些实际的依据。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

for	the	universal	unrest	and	perturbation	.
为了	这	普遍的	动荡	和	扰动	.

为了普遍的不安和动荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['pɒlətɪks][ɔː(r)][ɪn][mɪə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['blʌndəz] .

It	is	not	to	be	found	in	superficial	politics	or	in	mere	economic	blunders	.
它	是	不是	到	是	成立	在	浅	政治	或者	在	仅仅	经济的	失误	.

它既不存在于肤浅的政治中，也不存在于单纯的经济失误中。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [laɪz] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .

It	probably	lies	deep	at	the	sources	of	the	spiritual	life	of	our	time	.
它	大概	谎言	深的	在	这	来源	的	这	精神	生活	的	我们的	时间	.

它或许深藏于我们这个时代精神生活的源泉之中。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃn] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] ,

It	leads	to	revolution	;	and	perhaps	if	we	take	the	case	of	the	Russian	Revolution	,
它	线索	到	革命	;	和	也许	如果	我们	拿	这	案件	的	这	俄语	革命	,

它会导致革命；或许以俄国革命为例，

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ] ,

the	outstanding	event	of	its	kind	in	our	age	,
这	杰出的	事件	的	它是	种类	在	我们的	年龄	,

这是当今时代同类活动中的杰出之作。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

we	may	find	a	good	deal	of	instruction	for	our	judgment	of	present	critical	situations	and	circumstances	.
我们	可能	寻找	一个	好的	交易	的	操作说明	为了	我们的	判断	的	展示	批判的	情况	和	情况	.

我们或许能从中获得许多有益的启示，帮助我们判断当前的危急情况和形势。

[wɒt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] ?

What	gave	rise	to	the	Russian	Revolution	?
什么	给予	上升	到	这	俄语	革命	?

俄国革命的起因是什么？

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsəʊʃ(ə)l]

The	answer	can	only	be	that	it	was	the	product	of	a	whole	social
这	回答	能	仅有的	是	那	它	曾是	这	产品	的	一个	所有的	社会的

[ˈsɪstəm] .

system	.
系统	.

答案只能是，它是整个社会制度的产物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][fækt] a5

It	was	not	in	fact	a5
它	曾是	不是	在	事实	a5

实际上它并不是a5

[ˈsʌd(ə)n] [θɪŋ] .

sudden	thing	.
突然	事物	.

突如其来的事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈgæðərɪŋ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

It	had	been	gathering	head	for	several	generations	.
它	有	到过	采集	头	为了	一些	几代人	.

它已经聚集头部好几代了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk][dɪˈnaɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈrʌʃnz] [ɒv; əv]

It	was	due	to	the	systematic	denial	to	the	great	body	of	Russians	of
它	曾是	到期的	到	这	系统	拒绝	到	这	伟大的	身体	的	俄罗斯人	的

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈnɔːm(ə)l][men][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf]

the	rights	and	privileges	which	all	normal	men	desire	and	must	have	if
这	权利	和	特权	哪个	全部	普通的	男人	欲望	和	必须	有	如果

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .

they	are	to	be	contented	and	within	reach	of	happiness	.
他们	是	到	是	满足	和	之内	抵达	的	幸福	.

这是由于系统性地剥夺了绝大多数俄罗斯人应有的权利和特权，而这些权利和特权是所有正常人渴望且必须拥有的，才能感到满足并获得幸福。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈteɪnd] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] ,

The	lives	of	the	great	mass	of	the	Russian	people	contained	no	opportunities	,
这	生活	的	这	伟大的	大量的	的	这	俄语	人们	包含	不	机会	,

俄罗斯广大民众的生活中没有任何机会。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [hemd] [ɪn][baɪ] [ˈbæriəz] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [fliŋ]

but	were	hemmed	in	by	barriers	against	which	they	were	constantly	flinging
但	是	包边	在	经过	障碍	反对	哪个	他们	是	不断地	投掷

[ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] ,

their	spirits	,
他们的	烈酒	,

但他们被重重障碍所束缚，只能不断地向这些障碍发起挑战。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [bruːzd] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] .

only	to	fall	back	bruised	and	dispirited	.
仅有的	到	落下	后退	瘀伤	和	颓废	.

结果却落得遍体鳞伤、意志消沉的下场。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)] [raɪts] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][geɪn]

Only	the	powerful	were	suffered	to	secure	their	rights	or	even	to	gain
仅有的	这	强大的	是	遭受	到	安全的	他们的	权利	或者	甚至	到	获得

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl] [sək'ses] . [sɪks]

access	to	the	means	of	material	success	.	6
使用权	到	这	方法	的	材料	成功	.	6

只有权贵阶层才能保障自身权利，甚至才能获得物质成功的途径。6

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst]

It	is	to	be	noted	as	a	leading	fact	of	our	time	that	it	was	against
它	是	到	是	著名的	作为	一个	领导	事实	的	我们的	时间	那	它	曾是	反对

“ ['kæpɪtəlɪzəm] ” [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['liːdəz] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [ə'tæk] .

“	capitalism	”	that	the	Russian	leaders	directed	their	attack	.
“	资本主义	”	那	这	俄语	领导人	指导	他们的	攻击	.

值得注意的是，我们这个时代的一个重要事实是，俄罗斯领导人将攻击目标对准了“资本主义”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kæpɪtəlɪzəm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [red] ;

It	was	capitalism	that	made	them	see	red	;
它	曾是	资本主义	那	制成	他们	看	红色的	;

是资本主义让他们怒不可遏;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['kæpɪtəlɪzəm]['ʌndə(r)][wʌn] [neɪm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd]

and	it	is	against	capitalism	under	one	name	or	another	that	the	discontented
和	它	是	反对	资本主义	在下面	一	姓名	或者	其他	那	这	不满

['klɑːsɪz] ['evriweə(r)] [drɔː] [ðeə(r)] [ɪn'daɪtmənt] .

classes	everywhere	draw	their	indictment	.
课程	到处	画	他们的	起诉书	.

世界各地不满的阶级，无论以何种名义，都将矛头指向资本主义。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [men] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [bɪ'liːv] ,

There	are	thoughtful	and	well	-	informed	men	all	over	the	world	who	believe	,
那里	是	周到	和	出色地	-	知情的	男人	全部	超过	这	世界	WHO	相信	,

[wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærəntli] [saʊnd] ['riːz(ə)n] ,

with	much	apparently	sound	reason	,
和	很多	显然	声音	原因	,

世界各地有很多思想深刻、见多识广的人，他们相信（而且这种相信似乎有很多合理的理由），

[ðæt] [ðə; ði]['æbstrækt] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['kæpɪtəlɪzəm] ,

that	the	abstract	thing	,	the	system	,	which	we	call	capitalism	,
那	这	抽象的	事物	,	这	系统	,	哪个	我们	称呼	资本主义	,

那个抽象的概念，那个我们称之为资本主义的体系，

[ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] modern7

is	indispensable	to	the	industrial	support	and	development	of	modern7
是	必不可少	到	这	工业的	支持	和	发展	的	modern7

对现代工业的支持和发展至关重要。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

文明。

[ænd; ənd] [jet] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [mʌst; məst]

And	yet	everyone	who	has	an	intelligent	knowledge	of	social	forces	must
和	然而	每个人	WHO	有	一个	聪明的	知识	的	社会的	力量	必须

[nəʊ] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['waɪdspred] [ɹɪ'ækʃənz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ʌn'kwestʃənəbli]

know	that	great	and	widespread	reactions	like	that	which	is	now	unquestionably
知道	那	伟大的	和	广泛	反应	喜欢	那	哪个	是	现在	毫无疑问

['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] ['kæpɪtəlɪzəm][duː; də][nɒt][ə'kɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɔː(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ;

manifesting	itself	against	capitalism	do	not	occur	without	cause	or	provocation	;
显现	本身	反对	资本主义	做	不是	发生	没有	原因	或者	挑衅	;

然而，凡是对社会力量有一定了解的人都知道，像现在毫无疑问地表现出的反对资本主义的这种巨大而广泛的反应，绝不会无缘无故地发生，也绝非无缘无故地受到挑衅;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kə'mɪt] [ɑ:'selvz] [ˌɪrɛkən'saɪləbli] [tu:; tə] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti]

and	before	we	commit	ourselves	irreconcilably	to	an	attitude	of	hostility
和	前	我们	犯罪	我们自己	不可调和地	到	一个	态度	的	敌意

[tu:; tə] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

to	this	movement	of	the	time	,
到	这	移动	的	这	时间	,

在我们彻底对这一时代运动采取敌对态度之前，

[wi:; wi] [ɔ:t] ['fræŋkli] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['sɪstəm]

we	ought	frankly	to	put	to	ourselves	the	question	,	Is	the	capitalistic	system
我们	应该	坦率地说	到	放	到	我们自己	这	问题	,	是	这	资本主义	系统

[ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ?

unimpeachable	?
无可指摘	?

我们应该坦诚地问问自己：资本主义制度真的无可指摘吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ,

which	is	another	way	of	asking	,
哪个	是	其他	方式	的	问	,

换句话说，

[hæv; həv] ['kæpətlɪst] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn]

Have	capitalists	generally	used	their	power	for	the	benefit	of	the	countries	in
有	资本家	一般来说	用过的	他们的	力量	为了	这	益处	的	这	国家	在

[wɪtʃ] [ðeə(r)] capital8

which	their	capital8
哪个	他们的	capital8

资本家是否普遍利用其权力造福于其资本所在国?

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ?

is	employed	and	for	the	benefit	of	their	fellow	men	?
是	受雇	和	为了	这	益处	的	他们的	同伴	男人	?

他们受雇于人，并且为他人谋福利?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Is	it	not	,	on	the	contrary	,
是	它	不是	,	在	这	相反	,

难道不是恰恰相反吗?

[tu:] [tru:] [ðæt] ['kæpətlɪst] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [men] [hu:m] [ðeɪ] [ju:st]

too	true	that	capitalists	have	often	seemed	to	regard	the	men	whom	they	used
也	真的	那	资本家	有	经常	似乎	到	看待	这	男人	谁	他们	用过的

[æz; əz] [mɪə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] ,

as	mere	instruments	of	profit	,
作为	仅仅	仪器	的	利润	,

资本家常常似乎把他们利用的人仅仅视为牟利的工具，这的确是事实。

[hu:z] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [wɪð] [æz; əz]

whose	physical	and	mental	powers	it	was	legitimate	to	exploit	with	as
谁	身体的	和	精神的	权力	它	曾是	合法的	到	开发	和	作为

[slaɪt] [kɒst] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

slight	cost	to	themselves	as	possible	,
轻微	成本	到	他们自己	作为	可能的	,

这些人拥有强大的身心力量，可以合法地加以利用，而自身付出的代价却尽可能小。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ?

either	of	money	or	of	sympathy	?
任何一个	的	钱	或者	的	同情	?

是金钱上的慰藉，还是同情上的同情?

[hæv; həv][nɒt] ['meni] [faɪn] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['evri]

Have	**not**	**many**	**fine**	**men**	**who**	**were**	**actuated**	**by**	**the**	**highest**	**principles**	**in**	**every**
有	不是	许多	美好的	男人	WHO	是	驱动	经过	这	最高	原则	在	每一个

['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋ]

other	**relationship**	**of**	**life**	**seemed**	**to**	**hold**	**that**	**generosity**	**and**	**humane**	**feeling**
其他	关系	的	生活	似乎	到	抓住	那	慷慨	和	人道	感觉

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['mændeit] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] of9

were	**not**	**among**	**the**	**imperative**	**mandates**	**of**	**conscience**	**in**	**the**	**conduct**	**of9**
是	不是	之中	这	至关重要的	指令	的	良心	在	这	执行	of9

许多品德高尚、在生活其他方面都秉持最高原则的人，难道不认为慷慨和人道主义精神并非良知在行为准则中的必要准则吗?

[ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]

a	**banking**	**business**	**,**	**or**	**in**	**the**	**development**	**of**	**an**	**industrial**	**or**	**commercial**
一个	银行业	商业	,	或者	在	这	发展	的	一个	工业的	或者	商业的

['entəpraɪz] ?

enterprise	**?**
企业	?

银行业务，还是工业或商业企业的发展?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ə'fensɪz] [ə'genst] [haɪ] [mə'rælətɪ][ænd; ənd] [truː] ['sɪtɪzənʃɪp] [hæv; həv] [biːn]

And	**if**	**these**	**offenses**	**against**	**high**	**morality**	**and**	**true**	**citizenship**	**have**	**been**
和	如果	这些	犯罪	反对	高的	道德	和	真的	国籍	有	到过

['friːkwəntlɪ] [əb'zɜːvəbl] ,

frequently	**observable**	**,**
频繁地	可观察的	,

如果这些违反高尚道德和真正公民素质的行为屡见不鲜，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]

are	**we**	**to**	**say**	**that**	**the**	**blame**	**for**	**the**	**present**	**discontent**	**and**
是	我们	到	说	那	这	责备	为了	这	展示	不满	和

['tɜːbjələns] [ɪz] ['həʊlli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

turbulence	**is**	**wholly**	**on**	**the**	**side**	**of**	**those**	**who**	**are**	**in**	**revolt**	**against**	**them**	**?**
湍流	是	完全	在	这	边	的	那些	WHO	是	在	反叛	反对	他们	?

难道我们要说，造成当前不满和动荡的责任完全在于那些反抗他们的人吗?

[ɔːt] [wiː; wi][nɒt] , ['rɑːðə(r)] ,

Ought	**we**	**not**	**,**	**rather**	**,**
应该	我们	不是	,	相当	,

我们难道不应该，而是，

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf][ɪt'self] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)]

to	**seek**	**a**	**way**	**to**	**remove**	**such**	**offenses**	**and**	**make**	**life**	**itself**	**clean**	**for**
到	寻找	一个	方式	到	消除	这样的	犯罪	和	制作	生活	本身	干净的	为了

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [ʃeə(r)] ['ɒnərəblɪ] [ænd; ənd] ['kliːnlɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

those	**who**	**will**	**share**	**honorably**	**and**	**cleanly**	**in**	**it**	**?**
那些	WHO	将要	分享	光荣地	和	干净利落	在	它	?

寻求消除此类罪行的方法，使生活本身变得纯洁，让那些愿意光明磊落、清白无瑕地参与其中的人们能够拥有这样的生活?

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

The	**world**	**has**	**been**	**made**	**safe**	**for**	**democracy**	**.**
这	世界	有	到过	制成	安全的	为了	民主	.

世界已经为民主创造了安全的环境。

[ðeə(r)] [niːd] [naʊ] [biː; bi] no10

There	**need**	**now**	**be**	**no10**
那里	需要	现在	是	no10

现在需要10号了

[fɪə(r)] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [mæd] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ðæt] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]

fear	that	any	such	mad	design	as	that	entertained	by	the	insolent	and	ignorant
害怕	那	任何	这样的	疯狂的	设计	作为	那	娱乐	经过	这	傲慢的	和	无知

['həʊən,zɒlən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaʊnsləz] [meɪ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Hohenzollerns	and	their	counselors	may	prevail	against	it	.
霍亨索伦家族	和	他们的	咨询师	可能	占上风	反对	它	.

担心像傲慢无知的霍亨索伦家族及其顾问们所怀有的那种疯狂计划可能会得逞。

[bʌt; bət] [dɪ'mɒkrəsi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [ə'genst] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] .

But	democracy	has	not	yet	made	the	world	safe	against	irrational	revolution	.
但	民主	有	不是	然而	制成	这	世界	安全的	反对	非理性	革命	.

但是，民主尚未使世界免受非理性革命的侵扰。

[ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm][tɑːsk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

That	supreme	task	,	which	is	nothing	less	than	the	salvation	of	civilization	,
那	最高	任务	,	哪个	是	没有什么	较少的	比	这	救恩	的	文明	,

[naʊ] ['feɪsɪz] [dɪ'mɒkrəsi] , [ɪn'sɪstənt] , [ɪm'perətɪv] .

now	faces	democracy	,	insistent	,	imperative	.
现在	面孔	民主	,	坚持	,	至关重要的	.

这项至高无上的任务，关乎文明的拯救，如今摆在了民主面前，迫在眉睫，势在必行。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	escaping	it	,
那里	是	不	逃脱	它	,

这是无法避免的。

[ən'les] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ɪz]['prez(ə)ntli][tuː; tə][fɔːl][ɪn]['ruːɪn][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ;

unless	everything	we	have	built	up	is	presently	to	fall	in	ruin	about	us	;
除非	一切	我们	有	建造	向上	是	目前	到	落下	在	废墟	关于	我们	;

除非我们所建立的一切都即将崩塌；

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [diˈmɔkrəsiz] , [mʌst; məst] [ˌʌndə'teɪk]

and	the	United	States	,	as	the	greatest	of	democracies	,	must	undertake
和	这	团结的	各州	,	作为	这	最	的	民主国家	,	必须	承担

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而美国作为最伟大的民主国家，必须承担起这个责任。

[ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [ə'weɪ] from11

The	road	that	leads	away	from11
这	路	那	线索	离开	from11

通往11号公路的路

[ˌrevə'luːʃn] [ɪz] ['klɪəli] [mɑːkt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd]

revolution	is	clearly	marked	,	for	it	is	defined	by	the	nature	of	men	and
革命	是	清楚地	标记	,	为了	它	是	定义	经过	这	自然	的	男人	和

[ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [sə'saɪəti] .

of	organized	society	.
的	组织	社会	.

革命的标志很明确，因为它是由人的本性和有组织社会的本性所定义的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['stʌdi] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['veri] ['kændɪdli][ðə; ði][ɪg'zækt]

It	therefore	behooves	us	to	study	very	carefully	and	very	candidly	the	exact
它	所以	理应	我们	到	学习	非常	小心	和	非常	坦率地说	这	精确的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

nature	of	the	task	and	the	means	of	its	successful	accomplishment	.
自然	的	这	任务	和	这	方法	的	它是	成功的	成就	.

因此，我们有必要非常仔细、非常坦诚地研究这项任务的确切性质以及成功完成这项任务的方法。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [sə'saɪəti] [dɪk'teɪts] [ðə; ði] ['meɪntənəns] , [ɪn]

The	nature	of	men	and	of	organized	society	dictates	the	maintenance	,	in
这	自然	的	男人	和	的	组织	社会	规定	这	维护	,	在

['evri] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

every	field	of	action	,
每一个	场地	的	行动	,

人的本性和有组织社会的本性决定了在各个领域都必须保持.....

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] ['stændədz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt] ['diːlɪŋ] ;

of	the	highest	and	purest	standards	of	justice	and	of	right	dealing	;
的	这	最高	和	最纯净的	标准	的	正义	和	的	正确的	处理	;

秉持最高、最纯粹的正义和正当行为标准;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

and	it	is	essential	to	efficacious	thinking	in	this	critical	matter	that	we	should
和	它	是	基本的	到	有效的	思维	在	这	批判的	事情	那	我们	应该

[nɒt] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

not	entertain	a	narrow	or	technical	conception	of	justice	.
不是	招待	一个	狭窄的	或者	技术的	概念	的	正义	.

在这一关键问题上进行有效思考的关键在于，我们不应该对正义抱有狭隘或技术性的看法。

[baɪ]['dʒʌstɪs][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] generally12

By	justice	the	lawyer	generally12
经过	正义	这	律师	generally12

律师通常以公正的方式行事[12]

[miːnz] [ðə; ði] [prɒmpt] , [feə(r)] , [ænd; ənd]['əʊpən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ruːlz] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

means	the	prompt	,	fair	,	and	open	application	of	impartial	rules	;	but	we
方法	这	迅速的	,	公平的	,	和	打开	应用	的	公正	规则	;	但	我们

[kɔːl]['aʊəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

call	ours	a	Christian	civilization	,
称呼	我们的	一个	基督教	文明	,

这意味着迅速、公平、公开地应用公正的规则；但我们称我们的文明为基督教文明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] .

and	a	Christian	conception	of	justice	must	be	much	higher	.
和	一个	基督教	概念	的	正义	必须	是	很多	更高	.

基督教的正义观必须更高尚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][fɔː'gəʊ]

It	must	include	sympathy	and	helpfulness	and	a	willingness	to	forgo
它	必须	包括	同情	和	乐于助人	和	一个	意愿	到	放弃

[self] - ['ɪntrəst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)] ,

self	-	interest	in	order	to	promote	the	welfare	,
自己	-	兴趣	在	命令	到	推动	这	福利	,

它必须包含同情心和乐于助人的精神，以及为了促进他人福祉而放弃自身利益的意愿。

['hæpinəs] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ]

happiness	,	and	contentment	of	others	and	of	the	community	as	a
幸福	,	和	满意	的	其他的	和	的	这	社区	作为	一个

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

他人和整个社区的幸福和满足感。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz]['blaɪndli] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪn][ɪts] [rɪ'ækʃn] [ə'genst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [diːm]

This	is	what	our	age	is	blindly	feeling	after	in	its	reaction	against	what	it	deems
这	是	什么	我们的	年龄	是	盲目地	感觉	后	在	它是	反应	反对	什么	它	认为

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['sɪstəm] .

the	too	great	selfishness	of	the	capitalistic	system	.
这	也	伟大的	自私	的	这	资本主义	系统	.

这就是我们这个时代盲目追求的，是对我们认为资本主义制度过于自私的一种反抗。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['kænɒt] survive13

The	sum	of	the	whole	matter	is	this	,	that	our	civilization	cannot	survive13
这	和	的	这	所有的	事情	是	这	,	那	我们的	文明	不能	survive13

总而言之，我们的文明无法延续下去[13]

[mə'tɪəriəli] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'diːmd] ['spɪrɪtʃuəli] .

materially	unless	it	be	redeemed	spiritually	.
重大	除非	它	是	已赎回	精神层面	.

除非在精神上得到救赎，否则物质上将一无所有。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] ['əʊnli] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst]

It	can	be	saved	only	by	becoming	permeated	with	the	spirit	of	Christ
它	能	是	已保存	仅有的	经过	成为	渗透	和	这	精神	的	基督

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

and	being	made	free	and	happy	by	the	practices	which	spring	out	of	that
和	存在	制成	自由的	和	快乐的	经过	这	实践	哪个	春天	出去	的	那

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

只有当它充满基督的精神，并通过源于这种精神的实践而获得自由和幸福时，它才能得救。

['əʊnli] [ðʌs] [kæn; kən] [ˌdɪskən'tent] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]

Only	thus	can	discontent	be	driven	out	and	all	the	shadows	lifted	from
仅有的	因此	能	不满	是	驱动	出去	和	全部	这	阴影	抬起	从

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] .

the	road	ahead	.
这	路	前方	.

只有这样才能消除不满，扫除前方道路上的所有阴霾。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

Here	is	the	final	challenge	to	our	churches	,	to	our	political	organizations	,
这里	是	这	最终的	挑战	到	我们的	教堂	,	到	我们的	政治的	组织	,

这是对我们的教会、对我们的政治组织的最终挑战：

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kæpətlɪst] — [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [fɪəz] [gɒd] [ɔː(r)] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	to	our	capitalists	—	to	everyone	who	fears	God	or	loves	his	country	.
和	到	我们的	资本家	—	到	每个人	WHO	恐惧	上帝	或者	爱	他的	国家	.

致我们的资本家们——致所有敬畏上帝或热爱祖国的人们。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] ['ɜːnɪstli] [koʊ'ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] ?

Shall	we	not	all	earnestly	coöperate	to	bring	in	the	new	day	?
将	我们	不是	全部	切实	合作	到	带来	在	这	新的	天	?

我们难道不应该齐心协力，共同迎接新的一天吗?

['prɪntɪd] [baɪ] [mə'grɑːθ] - ['ʃeril] [pres] , ['bɒstən]

Printed	by	McGrath	-	Sherrill	Press	,	Boston
打印	经过	麦格拉斯	-	谢里尔	按	,	波士顿

由波士顿的麦格拉斯-谢里尔出版社印刷

[baʊnd] [baɪ] ['bɒstən] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['keɪmbrɪdʒ]

Bound	by	Boston	Bookbinding	Co	.	,	Cambridge
边界	经过	波士顿	书籍装订	合作	.	,	剑桥

由剑桥波士顿装订公司装订

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [beəz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ɪts] ['kæpʃ(ə)n] .

The	first	illustration	bears	the	signature	shown	in	its	caption	.
这	第一的	插图	熊	这	签名	所示	在	它是	标题	.

第一幅插图带有图注中所示的签名。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['ləʊgəʊ] .

The	**illustration**	**on**	**the**	**Title**	**Page**	**is**	**the**	**Publisher's**	**logo**	**.**
这	插图	在	这	标题	页	是	这	出版商的	标识	.

扉页上的插图是出版社的标志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神